JOURNAL

of the UNITED NATIONS

des NATIONS UNIES

SATURDAY, 5 AUGUST 2000 No. 2000/150 SAMEDI 5 AOÛT 2000

PROGRAMME OF MEETINGS AND AGENDA

PROGRAMME ET ORDRE DU JOUR DES SÉANCES ET DES RÉUNIONS

SCHEDULED MEETINGS

Monday, 7 August 2000

GENERAL ASSEMBLY

COMMITTEE ON CONFERENCES

10 a.m.-1 p.m.	429th meeting	Conference Room 8
3 p.m.-6 p.m.	430th meeting	Conference Room 8

1. Adoption of the agenda and other organizational matters [1] (A/AC.172/2000/1)

2. Calendar of conferences and meetings [2]

(a) Adoption of the draft revised calendar of conferences and meetings for 2001 (A/AC.172/2000/CRP.1);

(b) Utilization of conference-servicing resources and facilities

(i) Meeting statistics of United Nations organs (A/AC.172/2000/3);

(ii) Consultations with bodies concerning utilization of the conference services available to them;

SÉANCES PRÉVUES AU CALENDRIER

Lundi 7 août 2000

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

COMITÉ DES CONFÉRENCES

10 heures à 13 heures	429e séance	Salle de conférence 8
15 heures à 18 heures	430e séance	Salle de conférence 8

1. Adoption de l'ordre du jour et autres questions d'organisation [1] (A/AC.172/2000/1)

2. Calendrier des conférences et réunions [2]

a) Adoption du projet de calendrier des conférences et réunions révisé pour 2001 (A/AC.172/2000/CRP.1);

b) Utilisation des ressources et installations en matière de services de conférence

i) Statistiques relatives aux réunions des organes de l'Organisation des Nations Unies (A/AC.172/2000/3);

ii) Consultations avec des organes à propos de l'utilisation des services de conférence mis à leur disposition et lettres adressées à ces organes;

(iii) Provision of interpretation services to meetings of regional and other major groupings of Member States (A/55/182);

(iv) Improved utilization of conference facilities at the United Nations Office at Nairobi (A/55/259);

(v) Improved coordination of conference services;

(vi) Improved utilization of conference facilities at the regional centers (to be issued);

(c) Requests for exceptions to section I, paragraph 7, of General Assembly resolution 40/243 (A/AC.172/2000/CRP.3)

3. Documentation and publication-related matters [3]:

(a) Distribution of documentation (A/AC.172/2000/6);

(b) Compliance with the regulations concerning page limits (A/AC.172/2000/CRP.2);

(c) United Nations publications (to be issued)

4. Translation-and interpretation-related matters [4]:

(a) Use of remote interpretation (A/55/134);

(b) Utilization of new technology (A/AC.172/2000/5)

5. Information technology [5] (A/AC.198/2000/7-A/AC.172/2000/4)

6. Review of the procedure on the participation of observers [6]

7. Adoption of the report [7]

[In accordance with the procedure established by the Committee on Conferences at its 423rd meeting, on 1 September 1999, as reflected in paragraphs 172 to 175 of A/54/32, non-members who wish to participate as observers are invited to send a request in writing to the Secretary of the Committee on Conferences (fax: (212) 963-7405.]

iii) Fourniture de services d'interprétation pour les réunions de groupes régionaux et autres groupes importants d'États Membres (A/55/182);

iv) Amélioration de l'utilisation des installations de conférence à l'Office des Nations Unies à Nairobi (A/55/259);

v) Amélioration de la coordination des services de conférence;

vi) Amélioration de l'utilisation des installations de conférence dans les centres régionaux (à paraître);

c) Demandes de dérogation au paragraphe 7 de la section I de la résolution 40/243 de l'Assemblée générale (A/AC.172/2000/CRP.3)

3. Questions relatives à la documentation et à la publication des documents [3] :

a) Distribution de la documentation (A/AC.172/2000/6);

b) Respect des règles concernant la limitation du nombre de pages (A/AC.172/2000/CRP.2);

c) Publications des Nations Unies (à paraître)

4. Questions relatives à la traduction et à l'interprétation [4]

a) Recours à la téléinterprétation (A/55/134);

b) Utilisation des nouvelles technologies (A/AC.172/2000/5)

5. Technologies de l'information [5] (A/AC.198/2000/7-A/AC.172/2000/4)

6. Examen de la procédure relative à la participation des observateurs [6]

7. Adoption du rapport [7]

[Conformément à la procédure établie par le Comité des conférences lors de sa 423e séance, le 1er septembre 1999, comme indiqué aux paragraphes 172 à 175 du document A/54/32, les non-membres qui souhaitent participer en tant qu'observateurs sont invités à envoyer une demande écrite à la Secrétaire du Comité des conférences (télécopieur : (212) 963-7405).]

• • •

FIFTY-FIFTH SESSION OF THE GENERAL ASSEMBLY

(THE MILLENNIUM ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS)

The Millennium Summit of the United Nations (6 to 8 September 2000)

The provisional list of speakers (No. 2) for the plenary meetings of the Millennium Summit of the United Nations is available in room S-3001.

General debate (12 to 16, 18 to 22 September 2000)

The provisional list of speakers (No. 2) for the general debate of the fifty-fifth session of the General Assembly is now available in room S-3001.

Delegations are reminded that credentials should be issued for all representatives to the fifty-fifth session of the General Assembly, in accordance with rule 27 of the rules of procedure of the General Assembly. Credentials should be sent to the Secretary of the Credentials Committee (room S-3420A).

• • •

CINQUANTE-CINQUIÈME SESSION DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

(L'ASSEMBLÉE DU MILLÉNAIRE)

Le Sommet du Millénaire (6 au 8 septembre 2000)

La liste des orateurs provisoire (No 2) pour les séances plénières du Sommet du Millénaire est disponible au bureau S-3001.

Débat général (12 au 16, 18 au 22 septembre 2000)

La liste des orateurs provisoire (No 2) pour le débat général de la cinquante-cinquième session de l'Assemblée générale est maintenant disponible au bureau S-3001.

Il est rappelé aux délégations que les pouvoirs doivent être émis pour tous les représentants à la cinquante-cinquième session de l'Assemblée générale, conformément à l'article 27 du règlement intérieur de l'Assemblée générale. Les pouvoirs doivent être communiqués à la Secrétaire de la Commission de vérification des pouvoirs (bureau S-3420A).

MEETINGS OTHER THAN MEETINGS OF UNITED NATIONS BODIES

The announcements in this section are reproduced as received. The designations employed do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations.

• • •

Announcement

As from Tuesday, 1 August 2000, and for the rest of the month, the Presidency of the Security Council will conduct informal briefings daily on the current work of the Council for Member States of the United Nations which are non-members of the Council, except on days on which no informal consultations are scheduled. The briefings will take place immediately following the adjournment of the informal consultations, in the Press Briefing Room (S-226).

• • •

Announcement

The Web site of the Malaysian Presidency of the Security Council can be visited at the following address: http://www.un.int/malaysia/SCPres/intro.htm.

• • •

Announcement

Recorded information about previously unscheduled meetings and consultations of the whole of the Security Council may be obtained by calling (212) 963-8530.

RÉUNIONS AUTRES QUE LES RÉUNIONS D'ORGANES DES NATIONS UNIES

Les annonces publiées dans cette section sont reproduites telles qu'elles ont été reçues. Les désignations utilisées n'impliquent l'expression d'aucune opinion de la part du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

• • •

Avis

À partir du mardi 1er août 2000, et jusqu'à la fin du mois, la présidence du Conseil de sécurité tiendra des réunions d'information officieuses tous les jours sur les travaux en cours du Conseil à l'intention des États Membres de l'Organisation des Nations Unies qui ne sont pas membres du Conseil, sauf quand des consultations officieuses ne sont pas prévues. Les réunions d'information auront lieu à l'issue des consultations officieuses, dans la salle des conférences de presse (S-226).

• • •

Avis

Le sous-site Internet de la présidence malaisienne du Conseil de sécurité - disponible peut être consulté à l'adresse suivante : http://www.un.int/malaysia/SCPres/intro.htm.

• • •

Avis

On peut obtenir des renseignements sur les séances et les consultations plénières imprévues du Conseil de sécurité en composant le numéro (212) 963-8530.

FORTHCOMING MEETINGS

ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL

The second part of the fortieth session of the Committee for Programme and Coordination will be held from 21 to 29 August 2000 at United Nations Headquarters. A note by the Secretariat on the proposed programme of work for the second part of its fortieth session has been issued in document E/AC.51/2000/L.7.

* * *

In accordance with Economic and Social Council decision 1999/276, the second session of the Committee on Energy and Natural Resources for Development, will be held from 14 to 25 August 2000. The provisional agenda and organization of work will be issued as documents E/C.14/2000/1 and E/C.14/2000/L.1, respectively.

RÉUNIONS À VENIR

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL

La deuxième partie de la quarantième session du Comité du programme et de la coordination aura lieu du 21 au 29 août 2000 au Siège de l'ONU. Une note du Secrétariat sur le projet de programme de travail pour la deuxième partie de la quarantième session a été publiée sous la cote E/AC.51/2000/L.7.

* * *

Conformément à la décision 1999/276 du Conseil économique et social, la deuxième session du Comité des ressources naturelles et de l'énergie pour le développement aura lieu du 14 au 25 août 2000. L'ordre du jour provisoire et l'organisation des travaux seront publiés sous les E/C.14/2000/1 et E/C.14/2000/L.1, respectivement.

MEETINGS OTHER THAN MEETINGS OF UNITED NATIONS BODIES

The announcements in this section are reproduced as received. The designations employed do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations.

Workshop

The United Nations Institute for Training and Research (UNITAR) and the School of Diplomacy and International Relations at Seton Hall University (SHU) are jointly organizing a workshop on "Economic Development through Investment and Trade", as part of their annual Series on International Economics and Finance. The workshop, to be conducted in English, will be held on 22 and 23 August 2000, from 10 a.m. to 1 p.m. and from 3 p.m. to 6 p.m.

A letter on this subject, including an information note and a nomination form, was addressed to all the permanent missions. The registration deadline is Tuesday, 15 August. For further information, please contact Ms. Maud Graham (room DC1-603; tel.: (212) 963-9196).

* * *

Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on Their Destruction

The Second Meeting of the States Parties to the Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on Their Destruction will take place from 11 to 15 September 2000 at the Palais des Nations in Geneva.

The list of speakers for the general exchange of views, to take place on 11 and 12 September, is opened at the Department for Disarmament Affairs at United Nations Headquarters. Delegations wishing to inscribe their names on the list are kindly asked to inform the Secretariat (room S-3151D; tel.: (212) 963-8199).

RÉUNIONS AUTRES QUE LES RÉUNIONS D'ORGANES DES NATIONS UNIES

Les annonces publiées dans cette section sont reproduites telles qu'elles ont été reçues. Les désignations utilisées n'impliquent l'expression d'aucune opinion de la part du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

Atelier

L'Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche (UNITAR) et la School of Diplomacy and International Relations (Université Seton Hall) organisent un atelier sur le thème "Le développement économique par les investissements et le commerce", dans le cadre de la Série annuelle sur l'économie et les finances internationales. L'atelier, qui se déroulera en anglais, aura lieu les 22 et 23 août 2000 de 10 heures à 13 heures et de 15 heures à 18 heures.

Une lettre à ce sujet, accompagnée d'une note d'information et d'une demande d'inscription, a été adressée aux missions permanentes. La date limite d'inscription est fixée au mardi 15 août. Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Mme Maud Graham (bureau DC1-603; tél.: (212) 963-9196).

* * *

Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction

La deuxième réunion des États parties à la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction aura lieu du 11 au 15 septembre 2000 au Palais des Nations à Genève.

La liste des orateurs pour le débat général, qui aura lieu les 11 et 12 septembre, est ouverte au Département des affaires de désarmement au Siège de l'Organisation des Nations Unies. Les délégations qui souhaitent inscrire leurs noms sur la liste sont priées d'en informer le Secrétariat (bureau S-3151D; tél.: (212) 963-8199).

SUMMARY OF MEETINGS

Friday, 4 August 2000

SECURITY COUNCIL

4184th meeting

The situation in Sierra Leone

Fourth report of the Secretary-General on the United Nations Mission in Sierra Leone (S/2000/455)

Fifth report of the Secretary-General on the United Nations Mission in Sierra Leone (S/2000/751)

The agenda was adopted without objection.

The President, with the consent of the Council, invited the representative of Sierra Leone, at his request, to participate in the discussion of the item without the right to vote, in accordance with the relevant provisions of the Charter and rule 37 of the Council's provisional rules of procedure.

The President drew attention to the text of a draft resolution contained in document S/2000/764, which had been prepared in the course of the Council's prior consultations.

The President made a statement on behalf of the Council in tribute to the memories of the eleven peacekeepers from Ghana, India, Jordan and Nigeria, who gave their lives in the cause of peace while serving the United Nations Mission in Sierra Leone.

The Council then began its consideration of the item. The Council then proceeded to the vote on the draft resolution before it (S/2000/764).

Decision: The draft resolution (S/2000/764) received 15 votes in favour, none against and no abstentions, and was adopted unanimously as resolution 1313 (2000).

Tribute to His Excellency Mr. Robert R. Fowler, Permanent Representative of Canada to the United Nations

The President made a statement on behalf of the Council.

APERÇU DES SÉANCES

Vendredi 4 août 2000

CONSEIL DE SÉCURITÉ

4184e séance

La situation en Sierra Leone

Quatrième rapport du Secrétaire général sur la Mission des Nations Unies en Sierra Leone (S/2000/455)

Cinquième rapport du Secrétaire général sur la Mission des Nations Unies en Sierra Leone (S/2000/751)

L'ordre du jour est adopté sans opposition.

Le Président, agissant avec l'assentiment du Conseil, invite sur sa demande le représentant de la Sierra Leone à participer au débat sans droit de vote, conformément aux dispositions pertinentes de la Charte et à l'article 37 du règlement intérieur provisoire du Conseil.

Le Président appelle l'attention sur le texte d'un projet de résolution figurant dans le document S/2000/764, qui a été préparé au cours des consultations préalables du Conseil.

Le Président fait une déclaration au nom du Conseil en hommage à la mémoire des onze gardiens de la paix qui ont sacrifié leurs vies pour la cause de la paix en servant la Mission des Nations Unies en Sierra Leone.

Le Conseil commence l'examen de la question. Il procède ensuite au vote sur le projet de résolution dont il est saisi (S/2000/764).

Décision : Le projet de résolution (S/2000/764) obtient 15 voix et est adopté à l'unanimité en tant que résolution 1313 (2000).

Hommage à Son Excellence M. Robert Fowler, Représentant permanent du Canada auprès de l'Organisation des Nations Unies

Le Président fait une déclaration au nom du Conseil.

* * *

GENERAL ASSEMBLY

INTERNATIONAL LAW COMMISSION
Fifty-second session
United Nations Office at Geneva

FRIDAY, 4 AUGUST 2000

2652nd meeting

State responsibility

The Commission continued its consideration of addendum 4 to the third report by the Special Rapporteur (A/CN.4/507/Add.4).

The Commission decided to refer draft article 37, draft article A, draft article B and draft article 39.

SIGNATURES, RATIFICATIONS, ETC.

[MULTILATERAL TREATIES DEPOSITED WITH THE SECRETARY-GENERAL]

Convention on biological diversity. Rio de Janeiro, 5 June 1992

Approval: Azerbaijan (3 August 2000)*

Convention on the Protection and Use of Transboundary Watercourses and International Lakes. Helsinki, 17 March 1992

Accession: Azerbaijan (3 August 2000)*

Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel. New York, 9 December 1994

Accession: Azerbaijan (3 August 2000)*

* Date of receipt of the relevant documents.

* * *

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

COMMISSION DU DROIT INTERNATIONAL
Cinquante-deuxième session
Office des Nations Unies à Genève

VENDREDI 4 AOÛT 2000

2652e séance

Responsabilité des États

La Commission poursuit l'examen de l'additif 4 du troisième rapport du Rapporteur spécial (A/CN.4/507/Add.4).

La Commission décide de renvoyer le projet d'article 37, le projet d'article A, le projet d'article B et le projet d'article 39.

SIGNATURES, RATIFICATIONS, ETC.

[TRAITÉS MULTILATÉRAUX DÉPOSÉS AUPRÈS DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL]

Convention sur la diversité biologique. Rio de Janeiro, 5 juin 1992

Approbation : Azerbaïdjan (3 août 2000*)

Convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux. Helsinki, 17 mars 1992

Adhésion : Azerbaïdjan (3 août 2000*)

Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé. New York, 9 décembre 1994

Adhésion : Azerbaïdjan (3 août 2000*)

* Date de réception des documents pertinents.

ANNOUNCEMENTS

International Day of the World's Indigenous People

The sixth commemoration of the International Day of the World's Indigenous People will take place on 9 and 10 August, 2000. The Office of the High Commissioner for Human Rights, in cooperation with the United Nations Children's Fund, the Office of the Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict, the United Nations Development Programme, the United Nations Population Fund, the Department of Public Information, the World Bank, and the NGO Committee for the International Decade of the World's Indigenous People, is sponsoring the event. The opening ceremony will commence at 11.30 a.m. on Wednesday, 9 August, at the Visitors' Entrance Plaza with a sacred pipe ceremony for peace. In addition, a dialogue session on "Indigenous Children and Youth" will take place from 3 p.m. to 6 p.m. in Conference Room 1. On Thursday, 10 August, a consultation on the preparations for the World Conference Against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance will take place from 10 a.m. to 1 p.m. and from 3 p.m. to 6 p.m. in Conference Rooms 1, 5 and 6. All members of permanent missions, Secretariat staff and other United Nations agencies, representatives of non-governmental organizations and the media are invited to attend.

* * *

Chairmen of regional groups

The following information regarding the chairmanship of the regional groups for the month of August 2000 has been communicated to the Secretariat:

African States:
Ghana
Mr. Leslie Kojo Christian
Chargé d'affaires (1-7 August)

Asian States:
Japan
H.E. Mr. Kiyotaka Akasaka
Chargé d'affaires (1-6 August)

Eastern European States:
Romania
H.E. Mr. Alexandru Niculescu

Latin American and Caribbean States:
Bahamas
H.E. Mr. Anthony Rolle

AVIS

Journée internationale des populations autochtones du monde

La sixième célébration de la Journée internationale des populations autochtones du monde aura lieu les 9 et 10 août 2000. La célébration est organisée par le Haut Commissariat aux droits de l'homme, en coopération avec le Fonds des Nations Unies pour l'enfance, le Bureau du Représentant spécial du Secrétaire général pour les enfants et les conflits armés, le Programme des Nations Unies pour le développement, le Fonds des Nations Unies pour la population, le Département de l'information, la Banque mondiale et le Comité des ONG pour la Décennie internationale des populations autochtones du monde. La cérémonie d'ouverture commencera à 11 h 30 le mercredi 9 août par une cérémonie de la pipe sacrée pour la paix sur l'esplanade de l'entrée des visiteurs. En outre, un dialogue sur le thème "Les enfants et les jeunes autochtones" aura lieu de 15 heures à 18 heures dans la salle de conférence 1. Le jeudi 10 août, une consultation sur les préparatifs de la Conférence mondiale contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée se tiendra de 10 heures à 13 heures et de 15 heures à 18 heures dans les salles de conférence 1, 5 et 6. Tous les membres des missions permanentes, les fonctionnaires du Secrétariat et d'autres organismes des Nations Unies, les représentants des organisations non gouvernementales et les médias sont invités.

* * *

Présidents des groupes régionaux

Les renseignements ci-après concernant la présidence des groupes régionaux pendant le mois d'août 2000 ont été communiqués au Secrétariat :

États d'Afrique :
Ghan
M. Leslie Kojo Christian
Chargé d'affaires (1er-7 août)

États d'Asie :
Japon
S.E. M. Kiyotaka Akasaka
Chargé d'affaires (1er-6 août)

États d'Europe orientale :
Roumanie
S.E. M. Alexandru Niculescu

États d'Amérique latine et des Caraïbes :
Bahamas
S.E. M. Anthony Rolle

Western European and other States:
San Marino
H.E. Mr. Gian Nicola Filippi Balestra

États d'Europe occidentale et autres États :
Saint-Marin
S.E. M. Gian Nicola Filippi Balestra

COMMUNICATIONS TO THE EDITOR

Material for insertion in the *Journal* should be addressed to room S-2940 (extensions: 33888, 36771 and 36776) (fax number: 963-4790) (e-mail address: JOURNAL@UN.ORG)

Office opens at 4.30 p.m.

Published at Headquarters, New York, by the Department of General Assembly Affairs and Conference Services

COMMUNICATIONS À LA RÉDACTION

Prière d'adresser les textes à insérer dans le *Journal* au bureau S-2940 (postes 33888, 36771 et 36776) (numéro du télécopieur : 963-4790) (courrier électronique : JOURNAL@UN.ORG)

Heure d'ouverture : 16 h 30

Publié au Siège, à New York, par le Département des affaires de l'Assemblée générale et des services de conférence

00-58523